

Music at St Nicolas

The Lamentations of Jeremiah and other works by Thomas Tallis

St Nicolas Consort
Peter Stutfield *organ*

Programme

St Nicolas Church
Forest Hill with Shotover

Sunday 19 March 2017, 2.30pm

PROGRAMME

Salvator mundi	Thomas Tallis <i>(1505-1585)</i>
The Lamentations of Jeremiah I <i>Incipit lamentatio Jeremiae prophetae</i>	Thomas Tallis
The Lamentations of Jeremiah II <i>De lamentatione Jeremiae prophetae</i>	Thomas Tallis
'Christe qui lux es et dies'	Anon/William Byrd? <i>(1543-1623)</i>
O nata lux	Thomas Tallis
O sacrum convivium	Thomas Tallis

TEXTS and TRANSLATIONS *(courtesy of CPDL)*

Salvator mundi

Salvator mundi, salva nos,
qui per crucem et sanguinem
redemisti nos,
Auxiliare nobis, te deprecamur,,
Deus noster.

Saviour of the world

O Saviour of the world, save us,
who by thy cross and blood
hast redeemed us,
help us, we pray thee,
O Lord our God.

The Lamentations of Jeremiah I

Incipit lamentatio Jeremiae prophetae.

Aleph

Quomodo sedet sola civitas plena populo! Facta est quasi vidua domina gentium. Princeps provinciarum facta est sub tributo.

Beth

Plorans ploravit in nocte, et lacrimæ ejus in maxillis ejus. Non est qui consoletur eam, ex omnibus caris ejus. Omnes amici ejus spreverunt eam, et facti sunt ei inimici.

Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

The Lamentations of Jeremiah II

De lamentatione Jeremiae prophetae

Gimel

Migravit Judas propter afflictionem, et multitudinem servitutis; habitavit inter gentes, nec invenit requiem: omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias.

Daleth

Viæ Sion lugent, eo quod non sint qui veniant ad solemnitatem: omnes portæ ejus destructæ, sacerdotes ejus gementes; virgines ejus squalidæ, et ipsa oppressa amaritudine.

Heth

Facti sunt hostes ejus in capite; inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus. Parvuli ejus ducti sunt in captivitatem ante faciem tribulantis.

Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum,

The Lamentations of Jeremiah I

Here begins the lamentation of Jeremiah the prophet.

Aleph. How lonely sits the city that was full of people! How like a widow has she become, she that was great among the nations! She that was a princess among the cities has become a vassal.

Beth. She weeps bitterly in the night, tears on her cheeks; among all her lovers she has none to comfort her; all her friends have dealt treacherously with her, they have become her enemies.

Jerusalem turn again to the Lord your God.

The Lamentations of Jeremiah II

From the lamentation of Jeremiah the prophet.

Gimel. Judah has gone into exile because of affliction and hard servitude; she dwells now among the nations, but finds no resting place; her pursuers have all overtaken her in the midst of her distress.

Daleth.

The roads to Zion mourn, for none come to the appointed feasts; all her gates are desolate, her priests groan; her maidens have been dragged away, and she herself suffers bitterly.

Heth.

Her foes have become the head, her enemies prosper, because the Lord has made her suffer for the multitude of her transgressions. Her children have gone away, captives before the foe.

Jerusalem turn again to the Lord your God.

O nata lux

O nata lux de lumine,
Jesu redemptor saeculi,
Dignare clemens supplicum
Laudes precesque sumere.

Qui carne quondam contegi
Dignatus es pro perditis,
Nos membra confer effici
Tui beati corporis.

O sacrum convivium

O sacrum convivium,
in quo Christus sumitur;
recolitur memoria passionis ejus;
mens impletur gratia;
et futurae gloriae nobis pignus datur.

O Light born of Light

O Light born of Light,
Jesus, redeemer of the world,
with loving-kindness deign to receive
suppliant praise and prayer.

Thou who once deigned to be clothed in
flesh
for the sake of the lost,
grant us to be members
of thy blessed body

O sacred banquet

O sacred banquet,
wherein Christ is received;
the memorial of his passion is renewed;
the soul is filled with grace;
and a pledge of future glory is given to
us.

St Nicolas Consort

The St Nicolas Consort is a small group of experienced singers brought together by Julia Stutfield specifically for this concert. The consort sings without a conductor and artistic decisions are made collaboratively.

Peter Stutfield (*organ*)

Peter began playing the piano and singing in his school choir at an early age. He took up choral singing again in 1994, when he joined Guildford Choral Society. Since moving to Oxford in 1999, Peter has sung with the Oxford Bach Choir and local chamber choir, Musica Viva. Peter has always continued to play the piano, but his main focus now is as a church organist, playing regularly in four churches around Oxford. Peter is organist and treasurer of St Nicolas Church.